

## Vie des arts

# Les artistes québécois animent le printemps en France

Olivier Lagueux

---

Cosmos

Volume 43, Number 175, Summer 1999

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/53123ac>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

La Société La Vie des Arts

### ISSN

0042-5435 (print)

1923-3183 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this article

Lagueux, O. (1999). Les artistes québécois animent le printemps en France. *Vie des arts*, 43, (175), 26–28.

LES ARTISTES QUÉBÉCOIS

animent le

# printemps en France

Olivier Laqueux

**I**NVITÉ D'HONNEUR

DES SAISONS CULTURELLES ÉTRANGÈRES,

LE QUÉBEC AURA DÉPLOYÉ EN FRANCE

LES VALEURS LES PLUS CONFIRMÉES

DE SA CULTURE CONTEMPORAINE.

LE TEMPS D'UNE SAISON,

CELLE DU *PRINTEMPS DU QUÉBEC*.

MAIS PROBABLEMENT PLUS LONGTEMPS.

*La traversée du territoire*  
L'œuvre de René Derouin mesure 45 mètres de long; elle se compose de 28 modules formés chacun d'une plaque d'aluminium de 101 x 121 cm. Sur cet ensemble se dressent 4000 arbres en aluminium et cheminent 1999 personnages en bronze qui s'orientent vers une place publique à mi-longueur de l'œuvre.

**RENÉ DEROUIN**

*TRAVERSÉE DES TERRITOIRES*

JARDIN DES PLANTES, PARIS  
DU 28 AVRIL AU 30 JUIN 1999

**PIERRE THIBAUT**

*DE L'IGLOO AU GRATTE-CIEL*

JARDIN DES TUILERIES, PARIS  
DU 29 AVRIL AU 30 MAI 1999







Pierre Thibault  
L'igloo  
Toile blanche et contreplaqué  
Photo : Alain Laforest

Le Québec, un « pays » ? En encourageant la tenue d'un *Printemps du Québec*, la France aura quelque peu dérogé à ses principes. Une dérogation plutôt mal digérée à Ottawa, mais accueillie avec empressement par le Premier ministre Bouchard. Rien de nouveau depuis De Gaulle!

Si *Le Printemps du Québec* revêt un caractère politique, il n'en constitue pas moins une magnifique occasion de présenter des facettes spécifiques de la culture québécoise. Dans l'optique des commissaires, il convenait de montrer « le Québec tel qu'il est et non tel qu'on l'imagine. » En somme, il s'agissait de faire oublier à nos cousins français nos quelques arpents de neige folkloriques pour leur démontrer plutôt en quoi « la contrainte de nordicité » propre au Québec est devenue « moteur de débrouillardise, d'audace, d'innovations et d'inventivité. » L'occasion était belle aussi de rappeler les réalisations technologiques du Québec notamment dans les secteurs des transports et des communications, car le *Printemps* représente également une intéressante plate-forme économique.

Au-delà de sa double coloration politique et économique, l'événement est tout de même avant tout culturel. C'est d'abord à travers des œuvres artistiques, littéraires, théâtrales et musicales que le Québec entend se faire connaître. Une importante délégation

d'écrivains québécois a donc *débarqué* à Paris en mars au Salon du Livre, coup d'envoi du Printemps. Depuis, des créateurs émanant de la plupart des champs de la création artistique se relaient non seulement à Paris mais aussi dans des villes comme Nantes, Reims, Toulouse, Marseille, Albi ou Lyon. Le domaine des arts visuels, domaine par excellence de l'art contemporain, occupe une place importante. Ce n'est pas surprenant puisque refléter le Québec actuel constitue un objectif explicite des organisateurs.

Un grand nombre des expositions ont déjà été présentées au Québec (voir encadré). Tel est le cas de *Femmes, corps et âmes*, (Musée de la civilisation, 1997) montée sous une forme adaptée au Couvent des cordeliers à Paris. Il en va de même avec *la Cour des miracles* de Louis-Philippe Demers et Bill Vorn: après que le vacarme cacophonique de leurs insolites robots ait ébranlé le Musée d'art contemporain de Montréal, les deux artistes s'en prennent au calme du Musée de Soissons.

#### MIGRATIONS

Heureusement, certaines œuvres ont été créées spécifiquement pour l'événement. C'est le cas de l'installation *La Traversée des territoires* de René Derouin. L'artiste s'est en partie inspiré du Jardin des Plantes de Paris, où l'installation est présentée en extérieur. L'œuvre est une longue bande grise disposée à même le sol. Il s'agit en fait d'une vingtaine de plaques métalliques



Pierre Thibault  
L'igloo déconstruit  
Toile blanche et contreplaqué  
Photo : Alain Laforest

bouloignées entre elles et regroupées en îlots. L'ensemble représente un environnement nordique. Quelque 4000 cônes d'aluminium (des conifères) et une multitude de trous (des plans d'eau) ponctuent la surface. Le choix du matériau (l'aluminium), la couleur grise, les reflets luisants (l'eau, la glace) et les mots gravés sur les bords forment autant de repères qui nous font associer cet espace au Québec.

Sur cette surface lisse, 1999 petits personnages de bronze semblent progresser vers un même point. Ces petits êtres migrent en files sinueuses entre les arbres et les tourbières. Le visiteur ne peut s'empêcher de marcher lui aussi, de suivre des yeux les personnages jusqu'à la place publique étagée où plusieurs sont déjà parvenus. Le point de vue toujours plongeant sur cette surface la transforme en grands espaces hors échelle parcourus à vol d'oiseau. Le visiteur devient lui-même oie blanche, parcourant l'œuvre du sud au nord. Les figurines de bronze noirci ne semblent pas appartenir au territoire. Elles sont d'ailleurs. Ce sont des immigrants, des hommes et des femmes, venus du sud. Le modelé des statuettes rappelle d'ailleurs l'art précolombien





Pierre Thibault  
*Forêt reconstituée* (vue de jour, vue de nuit)  
 Photo : Alain Laforest

Comme son titre le suggère, l'installation architecturale de Thibault évoque une séquence ordonnée d'habitats. Comme chez Derouin, l'œuvre invite le spectateur au déplacement. De l'habitat des Inuits, on passe à la toundra, puis à la taïga. Ici, on évolue au sein d'une imposante forêt reconstituée. Les arbres de contreplaqué grandissent à mesure que l'on marche plus avant. Ils atteignent enfin une grande taille : c'est l'érablière. Des seaux métalliques sont accrochés aux troncs; ces éléments visuels seront repris dans les habitats suivants.

Autre point commun avec Derouin : l'installation s'étire sur un axe nord-sud. Le visiteur traverse des habitats disposés selon un gradient de latitudes. Du nord sauvage, on en arrive progressivement à la ville bruyante. Les ambiances sonores changent, les citations d'écrivains aussi, de même que le type d'habitations. Les tipis<sup>1</sup> bien qu'ils aient été surajoutés, succèdent aux igloos; la maison longue fait place aux buildings. Seuls les matériaux – contreplaqué, toile et seaux métalliques – semblent unir les différents tableaux.

Si l'intention des commissaires est de présenter le Québec tel qu'il est, d'éviter les clichés d'un royaume du froid et des étendues sauvages, l'installation laisse perplexe. Les Français, petits et grands, sont d'abord attirés par un curieux village amérindien. On vient y « jouer aux Indiens » sans beaucoup réfléchir à l'œuvre. La présence de conteurs et de fabricants de raquettes pour animer le lieu ne dissipe aucunement l'image d'un Québec folklorique.

### QUÉBEC TEL QUEL

L'art contemporain reflète-t-il la modernité de notre société? Il ne semble à l'évidence pas encore affranchi de certaines thématiques traditionnelles. Le territoire, la nordicité, les autochtones, l'eau et la neige sont-ils trop ancrés pour qu'on y échappe? Les politiques imaginent un Québec à la fine pointe technologique; les artistes, plus réalistes, le décrivent tel qu'il est. □

<sup>1</sup> Pierre Thibault nous a signalé que d'autres activités plus contemporaines, (créations musicales) ont également accompagné son installation dissipant ainsi le caractère folklorique que nous avons constaté.

et la place, une pyramide aztèque. Nous sommes dans un axe nord/sud reliant le Mexique au Québec, deux territoires qu'affectionne l'artiste.

L'idéologie coloniale est remise en cause par Derouin dans un lieu qui symbolise la métropole. C'est au Jardin des Plantes, jadis Jardin du Roi, que des correspondants expédiaient les plantes exotiques prélevées dans les colonies. L'installation est d'ailleurs supportée par des plates-bandes symétriques, à la française. On s'approche pour voir de jolies fleurs; on découvre à leur place un vaste paysage miniature qui nous interpelle. Les mots gravés questionnent l'américanité, la migration, la mémoire. Ils forment des paires qui s'opposent (nord/sud, hommes/femmes) ou se font écho (sol/solitude).

### TERRITOIRE HABITÉ

C'est dans un autre jardin, royal lui aussi, qu'une seconde installation attend les Parisiens. La Terrasse des Feuillants, du côté nord du Jardin des Tuileries, a en effet été investie par l'artiste et architecte Pierre Thibault. Avec *De l'igloo au gratte-ciel*, il entend évoquer le territoire québécois à travers six habitats. D'abord le Grand Nord et ses igloos. Avec de la toile blanche et du contreplaqué, Thibault a recréé deux igloos, l'un fonctionnel, l'autre plus petit et déconstruit. Des haut-parleurs discrets transportent le sifflement du vent et des chants inuits. Sur des panneaux de bois figurent des extraits de textes littéraires : ici du Robert Lalonde, là du Pierre Morency.

### LE PRINTEMPS DU QUÉBEC EN FRANCE

– Le feu sous la glace –  
 Commissaire général : Robert Lepage  
 Du 16 mars au 21 juin 1999  
[www.printempsduquebec.org](http://www.printempsduquebec.org)

#### EXPOSITIONS

*L'Archéologie du noir*. Louis Pelletier  
 Musée naval et napoléonien, Antibes

*Le Bestiaire imaginaire du Québec*. Benoît Simard  
 Centre culturel René-Cassin, Dourdan

*Cyber'Art*. Yvette Chabot  
 Galerie Saint-Louis, Aigues-Mortes

*Diane Létourneau*  
 Domaine de Kerguéhennec, Bignan

*Dissémination française*. Le lieu  
 Galerie Donguy, Paris et autres villes

*Les Écorchés*. Roberto Pellegrinuzzi  
 Maison européenne de la Photographie, Paris

*Espaces intérieurs*. Artistes contemporains du Québec  
 Passage de Retz, Paris

*Femmes, corps et âme*  
 Couvent des Cordeliers, Paris

*France-Québec, images et mirages*  
 Musée national des Arts et Traditions populaires, Paris

*Interface*  
 Institut français d'Architecture, Paris

*Jocelyne Allouche*  
 Moulins albigeois, Albi

*La Cour des miracles*. Louis-Philippe Demers et Bill Vorn  
 Musée de Soissons, Soissons

*Les Médianes*. Michèle Waquant  
 Galerie de l'École supérieure des Beaux-Arts et Vidéotronics,  
 Marseille

*Les Pages-Miroirs*. Rober Racine  
 Galerie Georges Verney-Carron, Villeurbanne

*Métiers d'art et d'excellence*  
 Viaduc des Arts, Paris

*Montréal 5 : portraits de cinq designers*  
 Viaduc des Arts, Paris

*Paysage-Portrait-Visage*  
 Villa du Parc, Annemasse

*Peinture/Peinture*  
 ELAC-Centre d'échange de Perrache, Lyon

*Reliure d'art contemporaine du Québec*  
 Musée La Benche, Brive-la-Gaillarde

*Série Nature, 1997-1998*. Ginette Bouchard  
 Galerie La Serre, École des Beaux-Arts, Saint-Étienne

*Trois fois trois paysages*. VU  
 Centre national de la photographie, Paris et Bordeaux

*Vertige-Vestige*. Serge Clément  
 Centre photographique de l'Île-de-France, Pontault-Combault

#### INSTALLATIONS

*De l'igloo au gratte-ciel*. Pierre Thibault  
 Jardin des Tuileries, Paris

*Lumière et silence*. André Fournelle  
 Pont des Arts, Paris

*Traversée des territoires*. René Derouin  
 Jardin des Plantes, Paris

#### ARTS MÉDIATIQUES

*Les l'accuse...* PRIM  
 Paris et Marseille

*Neige sur neige*, la bande vidéo  
 Annecy

*Paysage No 1*. Luc Courchesne  
 Cité des sciences et de l'industrie, Paris

*Visions underground*. Paris. Champ libre  
 Station Stalingrad, Paris